
PORTUGUESE

coisa thing

Coy's a word I've scarcely heard.
Is it a beast, a **thing**, a bird?

MEMORY

nada nothing

Nod a while. Remember when you waken
There's **nothing** quite so good as eggs and bacon.

BOOK

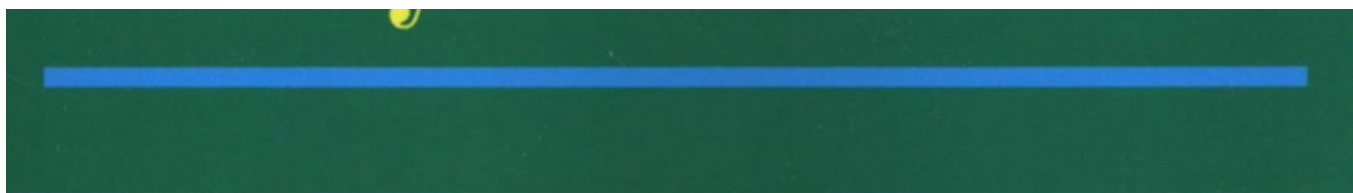
lei (f.) law

Lay down the **law**, sir, as you please.
But no one tells me when to sneeze!

A NEW APPROACH TO VOCABULARY BUILDING

By William F. Harrison &

Dorothy Winters Welker



Portuguese Memory Book

A New Approach to Vocabulary Building

William F. Harrison and Dorothy Winters Welker



University of Texas Press
Austin

Copyright © 1996 by the University of Texas Press

All rights reserved

First edition, 1996

Requests for permission to reproduce material from this work should be sent to Permissions,
University of Texas Press, P.O. Box 7819, Austin, TX 78713-7819

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Harrison, William F., 1934–

Portuguese memory book : a new approach to vocabulary building / by William F.
Harrison and Dorothy Winters Welker. — 1st ed.

p. cm.

ISBN 0-292-73105-1 (cl.: alk. paper). — ISBN 0-292-73106-X (pbk.: alk. paper)

1. Portuguese language—Vocabulary. 2. Portuguese language—Provincialisms—Brazil
—Rio de Janeiro. I. Welker, Dorothy Winters, 1905– . II. Title.

PC5256.H37 1996

469.81—dc20

96-11038

ISBN 978-0-292-79266-1 (library e-book)

ISBN 978-0-292-77932-7 (individual e-book)

DOI 10.7560/731059

CONTENTS

Introduction

How to Use the *Portuguese Memory Book*

Conventions Used in This Book

Vocabulary

Final Examination

Answers to Final Examination

Appendix: Guide to Pronunciation

Glossary

INTRODUCTION

This book will introduce you to Brazilian Portuguese, the language spoken in the South American country of Brazil. Many Portuguese dialects are heard in that vast country. Of these, the Carioca dialect of Rio de Janeiro is one of the most popular, and is the dialect that is used in this book.

In dealing with any new language, one of the first things you will want to do is to acquire a stock of useful words that you can recognize and pronounce easily. The *Portuguese Memory Book* shows you how to accomplish this task quickly and effortlessly. It enables you to recognize many Portuguese words when you see or hear them (passive vocabulary), and to recall these words when you speak or write (active vocabulary). Although the Portuguese heard in Portugal is somewhat different from that of Brazil, you will be able to understand the peninsular version after you have become familiar with Brazilian Portuguese.

The *Portuguese Memory Book* is about vocabulary, and vocabulary only. That is why it can help you learn vocabulary so fast. It is not a textbook on grammar. If you are interested in learning Portuguese grammar, you should consult a teacher of Brazilian Portuguese or a good grammar textbook.

The *Portuguese Memory Book* shows you how to use mnemonic devices to learn vocabulary. A mnemonic device sets up an association between a new word and one or more familiar words that enables you to recall the new word easily. Mnemonic devices are not new, of course; they have been used for centuries. We still call upon them every day to help us remember names, numbers, and many other things: "Spring forward in the spring; fall back in the fall" is one example. The mnemonic devices used in the *Portuguese Memory Book* are short jingles that present the pronunciation of a Portuguese word along with the English meaning of that word. They fairly jingle the new words into your memory.

Research has shown, surprisingly enough, that the more far-fetched, even absurd, a mnemonic device is, the better it helps you remember. You will probably agree that many of the jingles in the *Portuguese Memory Book* qualify for high marks in absurdity. You will enjoy learning and applying them.

The *Portuguese Memory Book* contains mnemonic jingles for more than 500 words useful for conversation and reading. Most of these words have been culled from the American Council of Education's *A Graded Word Book of Brazilian Portuguese* (Brown et al., 1945), a standard work that is still a valuable compendium. Additional words were taken from contemporary textbooks.

HOW TO USE THE

Portuguese Memory Book

Each jingle in this book gives you two pieces of information about a Portuguese word: 1) its sound (pronunciation, including stress, or accent), and 2) its sense (meaning). The jingle uses the word in a natural setting that helps you store in your memory both the sound and the sense of the word. You need not memorize an entire lyric. Just remember the significant parts.

The following jingle will show you how the method works.

noite (f.) night

Don't **annoy** **Chihuahuas** in the **night**.
If you ignore their bark, you'll feel their bite.

The Portuguese word to be learned is noite. The English equivalent of noite is "night," which is in boldface type in the jingle. The sound of noite is given by the last syllable of **annoy** plus the first syllable of **Chihuahua**. In the jingle, the syllables **noy** and **Chi** are printed in boldface type and underscored. These two syllables, read together, spell out the sound of the complete Portuguese word noite. Note that here, as always in this book, the English sounds used to spell out the sound of the Portuguese word are consecutive. That makes them easy to recognize and to remember. The meter for each jingle was chosen so that the accent falls on the stressed syllable of the Portuguese word.

Here is another example:

coelho rabbit

That **quail you** see has non-fowl habits.
She likes to play around with **rabbis**.

The sound and stress of Portuguese coelho are given by **quail** plus **you**.

CONVENTIONS USED IN THIS BOOK

As far as possible, the jingles reproduce the sounds and stresses of the Portuguese words. Three Brazilian sounds require special treatment: 1) nasalized vowels and diphthongs; 2) r in certain combinations; 3) s in certain combinations. These are explained below:

1. In Portuguese, vowels and diphthongs can be either plain or nasalized. A nasalized vowel is produced when air is allowed to resonate in the nose as well as in the mouth. Example: plain vowel, moo; nasalized vowel, moon. Portuguese nasalized vowels and diphthongs are more highly nasalized than nasalized sounds in English.

In this book a nasalized vowel is indicated by an italicized m or n following the vowel. These italicized letters are not pronounced. Example:

mundo earth, world

Look at the moon. **Do** you know why
It follows the **earth** around the sky?

The sound of mundo is given by the moo of moon plus **Do**. In this book the italicized n is simply a signal that the oo of moo is to be nasalized. (In certain words, such as mundo, a faint suggestion of an n can be heard in the background.)

2. The r between vowels or in consonant clusters (pr, br, dr, tr, cr, gr, fr) has the sound of the tt, in American English potty. Here is an example:

choro weeping, sobbing (n.)

The show routinely ends with **weeping**.
At least for all who still aren't sleeping.

The sound of the Portuguese word is captured by the word show followed by the rou of routinely. As the rule just given requires, the r in choro is pronounced like the tt in potty. This r is left unmarked.

When r is not between vowels and is not in a consonant cluster it has the sound of a highly exaggerated h (approximating the Spanish j). In this book this sound is indicated by an italicized r in bold print. Here is an example:

roubar to rob

You must probe Arthur's links with crime.
He **robbed** his Ma of her last dime.

The sound of roubar is built up from the sound of robe in probe plus Ar of Arthur's. Both the initial and the final r of roubar have the sound of a highly exaggerated h.

3. The letter s has several sounds in Carioca Portuguese, depending on its environment in a word. Before the sounds p, t, k, and at the end of a breath group, s has the sound of sh in shirt. In this book the sh sound is represented by an italicized *s*. Here is an example:

bispo bishop

Bee, spoon out some applesauce;
The **Bishop** lost his dental floss!

In this jingle, the sound of the Portuguese word is captured by the underscored syllables. As was noted above, the italicized *s* is pronounced like the sh in shirt.

For a more extensive view of the sounds of Carioca Portuguese, refer to the pronunciation guide in the [Appendix](#).

OTHER CONVENTIONS

1. The main Portuguese entry always gives the infinitive of verbs and the singular of nouns. The pronunciation demonstrated in the jingle applies to these basic forms. In the jingle the English equivalent of the Portuguese entry may appear in any convenient form. For example, a verb may be in any tense, and a noun may be either singular or plural.

2. The gender of nouns is given except for nouns ending in o (which are usually masculine), or in a (usually feminine). Endings in o and a are given for adjectives that indicate gender by these vowels.

3. In the jingles, a long dash [—] may indicate a change of speaker.

VOCABULARY

abafar to stifle, choke, smother

Bob, a farmer, finds he cannot **stifle**
His little son's desire to own a rifle.
So why deny the youngster such a trifle?

abraço embrace, hug (n.)

A bra, Sue, should define a form with grace,
Nor should it sag or split in my **embrace**.

abrasar to burn

Bob, Roz ardently desires
To burn herself in sacred fires,
But still thinks poets all are liars.

abrir to open

To open the debating season,
Bob reared a monument to reason.

aceitar to accept

Ah, say tarpon strikes your fancy.
I can't **accept** a dish so chancy!
Just order Spam for me and Nancy.

acender to set fire to, turn on

Ah, send aeronauts as brave as these
To no insane aggressors overseas
Who **set a fire to** everything they please!

acertar to hit upon

Ross, air Tarzan's dark and shameful deed.
Then **hit upon** a way to make him bleed!

achar to think, believe, find

I **think a sharper** sword has never torn me
Than this your smile that tells how much you scorn me.

açougue (m.) butchershop, meat market, slaughterhouse

Ah, so guitar-like is the hawker's voice
The products of his **butchershop** seem choice!

açúcar (m.) sugar

Ah, Sue, careers can turn out sweet as **sugar**
Even for me, an ordinary bugger.

adeus farewell

Amadeus was his middle name—
Mozart, who never said **farewell** to fame.

adiar to postpone

Ah, gee, Arthur! Please **postpone**
Your scolding while I use the phone!

adubo fertilizer, manure

Ah, do boot Harry off the vaudeville stage!
Pelt him with **fertilizer**, rocks, and rage!

agrícola agricultural
(adj., m. orf.)

We agree **Cola** truly tastes great
On a hot **agricultural** date.

água water

Managua **water** tastes like death.
That's why there's whiskey on my breath!

aí there

Ah, even though you do not care,
It helps to know you're always **there**!

ainda yet, still

Ah, e'en **Dakotas** cannot quite forget
The tepees in their wake are smoking **yet**.

ala wing (of a building)

La **Scala**'s added on a special **wing**
Where you and other amateurs can sing.

alegre happy, merry

Ah, lay **green** ferns within the airy nest
Where **happy**, but endangered, birdlings nest.

além beyond, over there (adv.)

A lame attempt to trick us and abscond
Has lured our foe to seek the great **beyond**.

algum, -a some

Now, goo may hold that silly wig in place,
But **something** drastic's needed for your face!

alho garlic

Doll, you gobble such a lot of **gar-**
-Lic, I prefer that you remain afar.

ali there

A leotard looks very nice on Annie.
See **there**? She has a decorative fanny!

alimentar to feed

Ollie meant **Arthur to feed** her pet cat.
But Arthur likes catfood, the treacherous brat!

alimen to food

Ollie meant to change her attitude
And cease to spend her pay on high-priced **food**.

alma soul

Upon your brow, **Matilda**, ever lies
The imprint of a **soul** in Paradise.
And so I find my heaven in your eyes.

almoço lunch

Wow! Moe souped up his old jalopy!
Still, as a site for **lunch**, it's sloppy.

alto, -a high, tall

For denim pants and shirts I have a passion.
But these days all must bow to high-style fashion!

aluno, -a student

Ah, Lou, new students need to learn
That candles have two ends to burn.

amar to love

Who **loves a martyr** loves a fool!
So calm your ardor, keep your cool.

amarrar to moor, tie up

Ah, Ma harbors foolish expectations
Of **mooring** boats for these United Nations!

amassar to crush, pound

—**Mama, Sergeant Gore has almost crushed**
My lips. —Well, darling, it's because you gushed.

am bos both

Tom boosts ardently his famous twin.
They **both** were born to play the game and win.

amigo, -a friend

—**Ah, me! goo** rolls from every pore.
—**Friend**, sleep it off, and drink no more.

amo master

Ah, moo soft and sweetly, gentle friend.
Your **master's** bull is just around the bend.

amor (m.) love

A mortal wholly lacking **love**
Is like a hand without a glove.

an dar (m.) floor, story (of a building)

Don darling, we shall need a **top-floor** bedroom
So our giraffe will have a lot of headroom.

an dar to walk

On Dartmouth campus once I **walked**.
I liked the way the students talked.

ano year

Don't look so **wan, Nureen**. A few more sprints
And you'll be seen in this **year's** racing prints!

apagar to turn off (lights, stove)

Our **papa guards** his children's health
And **turns off** lights to save their wealth.

apertar to squeeze

Ma, pair Tarzan with petite Suzanne.
I know he'd like **to squeeze** her if he can!

aprender to learn

A top wren dares, no doubt, **to learn**
To fly to France when it comes her turn.

apurar (1) to find out

Ah, poor Art! He's trying **to find out**
Why so much talent brings so little clout.

apurar (2) to perfect

Ah, poor Arthur! He just can't **perfect**
His plan to fool the president-elect!

aquele, aquela that (previously mentioned), that (over yonder)

Ah, Kelly must and Kelly can
Design and carry out a plan.
And **that** will prove the guy's a man.

aqui here

Ah, key your spending to your wages,
And you will flourish **here** for ages.

ar (m.) air

Never **argue** with your spouse.
Just let fresh **air** into the house,
And say you acted like a louse.

arder to burn

I know you **burn** to, but you simply can't
Bar Derek's visits to your maiden aunt.

areia sand

A ray of hope has touched these barren lands.
Once more the children play upon the **sands**.

arisco, -a surly, aloof, suspicious

Ah, Reese, cool off! You're big and burly.
What devil makes you look so **surly**?

arma gun, weapon

We'll **arm a** nation with tanks and ships,
And pile up **guns** till the enemy flips.

arrastar to drag

Minneh**aha**, **starved** for love, began
To drag her steps. But then she found her man!

arremeter to attack, assail

Ah, hey! may Terry not **attack** you
Till we can find a gang to back you!

arroz (m.) rice

"Ahoy!" she cried. "I've brought the **rice**.
Your lively crew will add the spice."

asa wing (of a bird)

Ah, wounded bird upon the **plaza**, sing
The piteous story of your broken **wing**!

aspirar to inhale

Ah, spear Arthur! Better yet,
Make him **inhale** a cigarette!

assim thus, so

Berta **seems** too wise to make a fuss,
So can you tell me why she's scowling **thus**?

assistir to attend

Ah, cease cheering for a football team
That won't **attend** a course in self-esteem!

assustar to frighten

Pa, Sue stars in many a gangster movie.
It **frightens** me, but she declares it's groovy!

atar to tie up, tie

The cops **got Tarzan**. First they **tied him up**,
But later found him harmless as a pup.

até until

The hot **paté** upon my plate
Was fine **until** I overate.

atender to heed, answer (telephone), be attentive to

Ah, tend Eric while he's sick.

Heed his needs, and make it quick!

ato act

Ah! too oft your **acts** have brought disgrace

Upon our justly celebrated race.

atual present (adj.)

I gave my Pa two owls I chanced to capture.

His **present** state is something less than rapture.

aula class, course

How did the owl acquire his reputation

In all the college **classes** of the nation?

aurora dawn

Now roar a while, and get it off your chest.

When comes the **dawn**, you'll find your mom knows best.

averiguar to inquire, examine

I'll serve a very Guarani-like meal

If you'll **inquire** about some roasted eel.

avô grandfather

A vote for my **grandfather** tells the town

You favor a mayor who won't back down.

avó grandma, grandmother

I found a vaunted recipe

My **grandma** tried to hide from me.

barato, -a cheap

Club rules bar ah! too many from our not-so-**cheap** society,

When all that's really needed is a minimal sobriety.

barba beard

A barbarous practice, greatly feared,

Is shaving off a convict's **beard**.

barriga belly, stomach

See Abba. He got jam and jelly,

Stuffed once more his bulging **belly**.

bas tar to be enough

Abba starred—and flopped—in his first show.
That **was enough** to use up all his dough.

beber to drink

Give the **babe air**! Make her **drink** water!
After all, boys, she's somebody's daughter!

bebida drink (n.)

Bombay Bee, Dot's favorite **drink**,
First turns her purple, then bright pink!

beijo kiss

The color **beige** Ulrike often wears
Has brought her hugs and **kisses** (so she swears).

beira brim, edge, lip, rim

I **obey Ramona**'s every whim
And fill her coffee mug up to the **brim**.

bélico, -a warlike, belligerent

The **belle Lee coolly** courted was low in worldly treasures,
But prettily responsive to his rather **warlike** measures.

belo, -a beautiful, fair

The jealous **belle—Louella**—gave an order
To trash her rival's **beautiful** recorder.

bem well, fine

Bemby's doing rather **well**.
He even wrote some books that sell!

bicho beastie; any unspecified animal, insect, or worm

—How does a **bee shoo** rival swarms from his ancestral hive?
—He stings the pesky **beasties**. Then he captures them alive.

bispo bishop

Bee, spoon out some applesauce:
The **Bishop** lost his dental floss!

boca mouth

A **beau** collapsed somewhere down south.
His girlfriend slapped him in the **mouth**.

boi steer, ox

A **boi**sterous herd of **steers** paraded through the stadium.
They couldn't be more joyful if they'd just discovered radium!

bola ball

Let them **bawl** awhile, that noisy crowd
Of foot**ball** fans less well informed than loud!

bom, boa good

You know, a little **bone** is **good** for puppies.
Just so, a little bonus pleases yuppies.

brigar to come to blows, fight

Bob **regard**ed faithless Rose:
“And so at last we **come to blows!**”

brisa breeze

Brie's a jolly picnic cheese,
Fresh and fragrant on the **breeze**.

brotar to bud

Bob **wrote Tarzan** in his own red blood:
“The seeds of vengeance ever swell and **bud!**”

bruma fog, mist

Take a **broom**, attack my room,
And sweep it clear of **fog** and gloom.

busca search (n.)

Let's end the futile **search** for maybe's and perhapses,
And plan how we can save our skins when this cab**oose** collapses.

bus car to get, bring, fetch

Bam**boo scars** are mosdy not too serious.
But **get** a doctor if you feel delirious.

cá here

Cobblestones are pretty hard on bikes,
So folks who live **here** mostly go on hikes.

cabeça head

Don't let the Inca base a camp
Here where the ground is cold and damp.
His **head** will ache, his legs will cramp,
He'll be as soilwom as a tramp.

caber to fit into, be contained in

The Inca buried deep his trusty bow
To fit into the world that white men know.

cada each

We must eat cod a time or two **each** day
Until this long recession goes away.

cadeira seat, chair

A buck a day Rod laid away, and so it's far from strange
Last week he bought a proper **seat** upon the Stock Exchange.

caderno notebook

The Inca dare new paths to tread—
They're bleeding as their fathers bled.
This **notebook** lists the noble dead.

caipira (m. or f.) yokel, hillbilly

Jack, I peer across the fence.
Saves me a ticket at fifty cents—
To a local **yokel** a sum immense.

calor (m.) heat, warmth

—The **heat**'s on. Fiscal order is a must.
—So bring your files. But first, wipe off the dust.

cama bed

Commas help us get our sentence said,
Periods let us spend our time in **bed**,
And exclamation points demand, "Drop dead!"

câmara chamber, room

It doesn't become a rabbinical student to think
His spacious, luxurious **chambers** decidedly stink!

caminh road

And did the Inca mean, You know the **road**
From city lights to his despised abode?

canela cinnamon

Dorca, Nell agrees to post a sign:
“**Cinnamon** drops! A nickel gets you nine!”

caneta pen

Duncan ate a grasshopper, and then he took a **pen**
And wrote his Ma he never would do such a thing again.

cansar to tire

It **tires** me out to see the congregation
Applaud this icon, Sergeant Carr’s creation.

can tar to sing

Her smiles con Tarzan into **singing**
And start his great gorillas swinging.

cara face

My car again has lost a race.
It just exploded in my **face**!

careta “face,” grimace

Oscar ate a fish somewhat decayed.
He said no word, but what a **face** he made!

carga load, cargo

Our car galumphed along the road
Till we could dump our grisly **load**.

carinho love (n.)

To show your **love**, careen Eulalia’s boat and paint the hull.
But guard it from the calling-card of every passing gull!

carne (f.) meat

—The car Neal sold me smells of rancid **meat**.
—He used to peddle burgers on the street.

caro, -a dear, expensive

The car routinely calls for me at seven.
And if you drive, **dear** girl, it’s very Heaven!

carta letter

The mailman has to cart a lot of **letters**
From creditors to unrepentant debtors.

casa house

Frantic Ah's accompanied the singing.
With cries of "Bravo!" too the **house** was ringing.

catar to search

I fear a mild catarrh will trouble those
Who **searched** the icy bog and almost froze.

cebola onion

They all say Bo lamented (I find it rather funny)
The smell of **onions** in our town, but not the smell of money!

cedo early

We say, Do everything that any one of us can think of
To put an **early** end to this ordeal we're on the brink of.

cédula bank note, decree, permit

Sed, do lamentable creatures like you
Ever get hold of a **bank note** or two?

ceia supper

Say ya have some friends come in for **supper**:
Of course you'll give each one a picker-upper!

cem hundred

The same old gags, the same old foolish faces
Have bored me in a **hundred** different places.

cena stage, scene

A sane approach to going on the **stage**
Is: Wait until you're clearly over-age.

certo, -a sure

A careless heir to bonds and stocks
Is **sure** to end up on the rocks.

cessar to cease

I don't say sorry crooks—such men as I and you—

Should **cease** to live. But isn't that the decent thing to do?

chá (m.) tea

—We shall have to **shop** for **tea**.

—A simple coke will do for me.

chamar to call

Men **rush a martyr** to the fire
That **calls** him to his heart's desire.

chegar to arrive

Shay guards his manly right to curse
His ever late-**arriving** nurse.

chocar to hit, smash into; shock

Show Carlos how to drive a car
Before he **hits** another bar.

choro weeping, crying, sobbing (n.)

Our **show** routinely ends with **weeping**,
At least for all who still aren't sleeping.

chover to rain

The braves **show very** little pain
When in their lives it starts **to rain**!

cidade (f.) city

See Dodge eat up our **city's** meager money—
His Honor's taking trips to woo his honey!

cima peak, summit

—**See Matilda** scale that lofty **peak**!
—If she can make it, that's the girl I seek.

cin tura waistline

Have you **seen two rabbinical** guys,
With **waistlines** both of the largest size?

coelho rabbit

That **quail you** see has non-fowl habits.
She likes to play around with **rabbits**.

coisa thing

Coy's a word I've scarcely heard.
Is it a beast, a **thing**, a bird?

cólera anger

Cole, ere Adele explodes in **anger**,
Hustle her off to her friends in Bangor.

colocar to put, place

Cole, oh! cart away your junk.
Don't **put** it underneath my bunk!

com with

The comb **with** which I once arranged your curls
Seems now more precious than ancestral pearls.

comer to eat

The coxcomb, heir to Grandpa's wealth,
Just **ate** all day and wrecked his health.

cometer to commit

Comb a **terrorist** and find a sadist.
Of all bad actions, he **commits** the baddest!

como like, as, how

The Comb Oona gave me I'm saving for Gus.
It's much too bejewelled for poor folk **like** us.

comover to rouse

Coe, mow very gingerly. It's easy
To rouse the rattlesnakes and make them queasy.

construir to build

Cohn, strew erie glances 'round the room
To **build** an atmosphere of dread and doom!

contra against

The ice cream cone **traversed** a ten-inch gap
And crashed **against** the Flight Commander's lap.

corpo body

The score Pulaski High School mustered
Has left the student **body** flustered.

corrida race

Coco, **heed a** friendly warning;
The rat **race** starts anew each morning.

cortar to cut

No **encore Tarzan** got, since they had **cut**
A scene much celebrated for its smut.

costa coast, shore

The **cost of** forts along the **coast**
Will profit some, but anger most.

crescer to grow

Let's have a **talk race, Sarah**. As we **grow**,
We'll tell each other everything we know.

crise (f.) crisis

The court **decrees**: "**Eject** the killer ants
Which in this **crisis** fled to Papa's pants!"

cru, crua raw, crude

Raw recruits, lick my boots!
Stand and practice your salutes!

cruz (f.) cross

Screwy Shirley's not a total loss.
She's learned to mark her paycheck with a **cross**.

cruzar to cruise

Cruise ardently about your native seas.
Some day you'll **cruise** the far Antipodes.

daí hence, thence

Ada eats too much, and **hence**
Has rapidly become immense.

danado, -a damned, cursed

Don, ah! do all you feel you must and can!
You may be **damned**, but you'll become a man!

dan çar to dance

Don sorry pants and grimy shirt

To dance the dance we call “The Dirt.”

dar to give

Darla, **give** to Tom your best,
And leave for others all the rest.

datar to give the date of

Dot **argued**, she could count on Women’s Lib
To **date** the speech in which you told a fib.

de from, of

Eugene one day, to keep **from** being bored,
Stirred up the vassals **of** his feudal lord.

dedo finger, toe

Every **day do** finger exercises,
And then your flute will bring you few surprises.

deferir to approve, grant

One **day Fay reared** her pretty head and snorted,
“I don’t **approve** of strolling unescorted!”

defesa defense

You each **day phase a** program out.
Your sole **defense**, “I’ve lost my clout!”

deitar to lay

Date Arthur if you want **to lay**
Your head upon a bed of hay.

descolar to unglue

Des, Cole **argued** loud and long.
He came **unglued** when proved dead wrong!

des cuidar to neglect, overlook

O little **desk, wee dar**ling of my youth,
You taught me never **to neglect** the truth.

desligar to unloose, unfasten

Dez, Lee **guards** the secret with his life—
How he **unloosed** your boat without a knife.

despertar to waken

Waken Dess, pare tartar off her teeth,
And show the costly dentures underneath!

dever to owe; ought

I **owe** this gentle warning to my mother:
Each **day varies** slightly from another:
Yesterday we froze. Today we smother.

dez ten

The **day she** owned she loved me not
Ten rivals claimed her on the spot.

dia (m.) day

Gee! a new idea hits me every **day**.
Sometimes I almost wish that it would go away!

dis car to dial (telephone)

Margie scars her pretty face with scowls,
And when she **dials** the telephone, she growls.

dizer to say, tell

Margie's air is somewhat stiff and haughty.
They **say** it comes from never being naughty.

doce sweet

The **dose 'e** took seemed **sweet** and good.
And yet it failed 'im where 'e stood.

doer to suffer, ache, feel pain

Dodo airily observed,
"All my angles, sir, are curved."
(And yet she **suffers**, we're aware,
From liver spots and falling hair.)

domar to tame, subdue

O Wal**do, mark** my words: I'll **tame** you,
And end these rages that inflame you!

dona lady

This **dough not** only fills the **lady's** need:
It satisfies her ever-growing greed.

dor (m.) pain, suffering

Slam the **door** on **pain** and sorrow—
Plenty more will come tomorrow!

dormir to sleep

This **door merely** guards the castle keep.
Our ghost lives there to haunt you while you **sleep**.

duvidar to doubt

Doovy, darling, fetch my sweater,
Pick my bag up, mail my letter.
Doubt not, you're my best go-getter!

e and

We've tied together with a word
The rational **and** the absurd.

ela she

In a **cell a** prisoner can glory
That in the scandal-sheets **she**'ll read her story.

ele he

Dale eats more than cousin Ellie.
He scares her with his bulging belly.

em at, in, on

Mc**Lain** at gambling is a shark.
Just how he wins? I'm **in** the dark.

em bora although, though

You helped **them bore a** tunnel through the hill,
Although you knew their purpose was to kill.

en sinar to teach

Ben, seen arguing so oft, or preaching,
Just cannot learn if someone else is **teaching**.

ensino instruction, training

Men see new reason to provide **instruction**
For kids who want to learn to raise a ruction.

en tão then

When **town** seems just too far for man or dog,
Sigh, **then** watch a TV travelogue.

en tender to understand

When ten dare to understand,
Nine will fight and one command.

en tre among, between

Among the gentry you'll detect with scorn
Deceit in persons to the manor born.

época time, epoch

Did Sep poke a thumb in your innocent face?
It's a sign of the man and the **time** and the place.

equipe (m.) staff, team

You men may keep each one a **staff** of butlers if you wish.
Just make them sniff and taste each day of every doubtful dish.

es calar to climb, scale

Bess, call Art to climb the garden wall.
We'll get those melons now or not at all.

escola school

Les, call a waiter, order something cool.
Now— isn't this a lot more fun than **school**?

esconder to hide, conceal

Yes, Cohn, dare to throw your weight around.
Just **hide** your fears and learn to hold your ground.

esfera sphere

Less fair a girl at once appeared to be
When she declared her **sphere** included me.

esforço effort, endeavor

—Les, force Ulrika, can't you, to be a bit more gentle?
—Such an **effort** can't succeed. She'd think me sentimental.

esperança hope (n.)

Bess, spare Ron sufficient dough
To give us **hope** he'll pack and go.

esperar to wait for, except, hope

Yes, spare artless tax evaders

Who **wait** in vain **for** Nader's Raiders.

esperto, -a clever

If we, **Les, spare too** many lawless guys,
Those **clever** thugs will stage our quick demise.

esquecer to forget

In formal **dress, Kay ceremoniously** bowed,
Forgetting she was scorned by almost all her crowd.

esquivar to shun, avoid

The **pesky varmint** deftly **shuns**
The sight and sound of lawmen's guns.

esse, essa that (just mentioned), that (near listener) (adj.)

The **less 'e** knows of what took place
The less 'e'll share in **that** disgrace.

estar to be (temporarily)

I **was less startled** than I had expected.
I simply had the would-be thief ejected.

este, esta this (adj.)

Tess, cheat on. This trait of yours
Is shared, I find, by bums and boors.

estender to stretch out, extend

Bess, tend Eric as you did before:
Just **stretch** the drunkard **out** and let him snore.

estirpe (f.) stock, ancestry, lineage

Les, cheer Petunia up. Although of humble **stock**
She knows full well what fork to choose and how to use a wok.

es trela star

Bess, trail a star across the sky.
You'll catch its sparkle in your eye.

evitar shun, avoid

Evvie, tar and feather those
Who **shun** the use of underclothes.

falar to talk, speak

Wolf, **alar**med at what I told him,
Wouldn't **talk** for fear I'd scold him.

farol (m.) beacon, headlight

Upon the sofa **roll** the kids at play,
Each one a **beacon** for a brighter day.

farto, -a gluttoned, full

Far too many highways, sleek and **gluttoned**,
On crooked, rain-washed country roads abutted.

fato fact

If **ah! too** many citizens should learn too many **facts**,
A lot of guys in politics would answer for their acts.

ferido, -a wounded

Jeff, **a re-do** of your condo wouldn't cost too much.
Will you feel **wounded** if I try to add a woman's touch?

ferir to wound

Fay, rear your lovely head. You swooned
When someone tried your love **to wound!**

festa party

The **fest** appeared to be a great success.
But every **party** leaves the house a mess—
Especially when half the guests undress.

fiar (1) to sell on credit

Duffy **argued** vainly when I said it:
"To you I can't and will not **sell on credit.**"

fiar (2) to vouch for

When Duffy **argues** loud and long,
I'll **vouch for** it that he'll be wrong.

ficar to remain

The "Date-a-Star" **fee Cara** gets
Remains too high for jobless vets.

ficha token; index card

The **fee Charlene** demands is just a **token**
Of all the many promises she's broken.

figura figure, countenance, shape

The taffy **goo Ramona** often ate
Enlarged her **figure** to a forty-eight.

filho son

Son, I feel you hardly know me well
Enough to greet me with "You go to hell!"

fin (m.) end

—My **femur** seems so stiff!—Well, in the **end**
No one can teach a thigh-bone how to bend.

fita ribbon, tape

The **fee Tom** charges seems a bit unfair
For simply hanging **ribbons** in my hair.

flor (f.) flower

If Lord Augustus called us to his side,
We came, our native country's **flower** and pride,
Not really caring if we lived or died.

floresta jungle

Just let **Flo rest a** while, till she agrees
She cannot see the **jungle** for the trees.

fora outside (adv.)

When **four** attractive office girls applied,
I asked the fifth and sixth to wait **outside**.

força force (n.)

Four sabbatical trips he made.
With almost all his expenses paid.
The Air **Force** suddenly feels betrayed,
And wishes he'd gone to France and stayed!

formiga ant

Form eager lines before the coke machine
Like **ants** competing to escort their queen.

forno furnace, oven

Four new furnaces the Army hastened to install.
Here faint and freezing refugees lined up from wall to wall.

foro bar (law), forum

Four rheumatic lawyers, long banished from the **bar**,
Sneak around and wonder where the free refreshments are.

frango chicken

If Ron, gourmet authority on dining,
Approves the **chicken**, we can stop repining.

frear to restrain, brake, curb

But **if Ray ardently** desires
To marry, why **restrain** his fires?

fritar to fry

Free Tarzan from his willow bond,
And **fry** that steak of which he's fond.
But watch him lest he should abscond!

fruta fruit

If rutabaga gives you gas,
Eat some **fruit** and it will pass.

fun dar to base, found

Where once a **typhoon darkened** sky and sea
We **based** our camp, with glamor, guts, and glee.

futebol (m.) soccer

Foo Chee Baw's the way to yell it.
That means **soccer**. Who dares spell it?

gabar to extol, praise

Your **toga bars** you from our swimming pool.
So back to Rome, O Caesar. Play it cool!
We can **extol** your style, but not your rule.

galho branch

Chagall, you flower of Russia and of France,
Would you could paint this trembling willow **branch**!

galo cock, rooster

Chagall lured Jacqueline to try to paint,
So now she pictures all the things she ain't—
A **cock**, a hen, a sinner, and a saint,

Plus nameless things that make us want to faint.

garbo gallantry, grace

His **garb**, **outré** for all its gold and lace,
Hardly enhanced his **gallantry** and grace.

garfo fork

Your big **cigar fooled** little Teddy.
He brought a **fork** to hold it steady.

gato cat

We've **got** to train our **cat**
To scoot when we say "Scat!"

gos tar to enjoy, like

Sue, **go star** in yet another foolish movie.
I shan't **enjoy** it, but your Ma will find it groovy.

gostoso, -a savory, delicious, tasty

Go stow Zuleika's luggage in cellar or in attic,
Then feed her something **savory** and yet aristocratic.

gota drop

Go, Tom, get a kitchen mop.
On my floor you've spilled a **drop**!

grande great, big

Big **Ron jeered** wildly as he gulped and tried to hide:
"I ate some **great** big devils, and I think they're still inside!"

grasnada croak, caw, quack

My dog **Raj nodded** quickly off to sleep on
A log some frogs, with **croaks**, began to leap on.

gritar to shout, scream

Greet Tarzan, climbing down the tree.
Just **shout** and **scream**, and so will he.

guardar to keep

The **Jaguar, darling**, you can **keep** for free.
Our other cars the judge assigned to me.

guia (m. or f.) guide

McGee appears to need a **guide**
Through this uncharted countryside.

haver to have (aux.)

Ah! **very** often I **have** thought
I'd start to do the things I ought.
But one thing I am sure I know:
Thinking doesn't make it so!

homem man

“**Home**” **em**braces, doubtless, many kinds of “sweet.”
But none have meaning for a **man** who's living on the street.

hora hour

Give me an **hour**, **or a** moment at least,
And try not to roar like a ravening beast!

igual same, equal

OUR **league** **wow**ed MacArthur's league!
He swears he scents a base intrigue!
To you and me it's all the **same**,
For in the end it's just a game.

ilha island, isle

The **island** **eel ya** caught with such exertion
Will doubtless be enhanced by long immersion.

ir to go

The words you lavish on my brother
Go in one **ear** and out the other.

ira wrath

O sixties, **era** fraught with righteous **wrath**,
'Twas you that taught me manners, mirth, and math!

irmão brother

We all **hear** **Mau Mau** **brothers** rudely wrangle
About the latest diplomatic tangle.

janela window

The **raja** **Nell** allowed to kiss her
(Through the **window**) chanced to miss her.

jeito manner, way

Her open négligée **too** plainly told
The secret of her **manner** brash and bold.

jurar to swear

Do measure Arthur's aptitude for lying:
Ask him **to swear** he's not afraid of dying!

lã wool

Is it a ram, or is it a bull?
Lana will know when she shears the **wool**.

lábio lip

You slob! the lobby oozes muck and slime!
So button up your **lip** and put in time!

ladeira slope

Lula, **dare** upon this **slope** to stand
And wave us onward to the Promised Land!

lado side

Oo la **la!** **Do** fame and fortune hide?
I care not, if I have you by my **side**.

lagosta lobster

Beulah, ghost of vanished years,
Salts her **lobster** with her tears.

lançar to hurl, throw

You will not find Lon **sorry** for his crimes.
He **hurls** the blame upon his life and times.

lápiz (m.) pencil

Sloppy son of sin, with hands prehensile,
Just keep your fingers off my silver **pencil**!

lata can (n.)

—I find a **lotta** meat in what you say,
But just can't stand the way you prate and pray!
—So eat the meat and throw the **can** away!

leal loyal

Lay our intrepid drummer on his bed.
Another **loyal** combatant is dead!

legar to bequeath

Lay garden tools within the youngster's reach.
Bequeath him all the homely skills you teach.

lei (f.) law

Lay down the **law**, sir, as you please.
But no one tells me when to sneeze!

leito bed

He lay too still upon his **bed**.
I called his name: my friend was dead.

lento, -a slow

Len too often seemed both **slow** and shy.
I shook his flabby hand and said goodbye.

ler to read

I've **read** his thought: This man will dare
To beard the lion in his lair!

lerdo, -a clumsy, dull

Blair, do what you will and can
To help that charming, **clumsy** man!

letra letter (alphabet), handwriting

The plate Ramona tossed into the flames
Once bore the painted **letters** of our names.

levan tar to raise, lift

Comrades, lay von Tarboldt slowly, sadly,
Before that altar which he **raised** so gladly.

levar to carry, take

I did play varsity, but now no more
Carry the ball or help to make a score.

leve light (in weight)

Our medium looks so **light** in weight:
No doubt she's learned to levitate.

ligar (1) to bind, connect, join

Lee **gardens** all the spring and summer long,
And **binds** his tasks together with a song.

ligar (2) to telephone

Lee **garbles** every tale he tells,
And when he **telephones**, he yells,
And so his project never jells.

ligeiro, -a light, airy

Her négligée **routinely** came undone.
A tale of love was **light** upon her tongue.

linha streak, line, stripe

Ya cannot **clean, ya** just leave **streaks**,
And when ya go, the faucet leaks.

lista (1) list (n.)

At **least a** dozen names are on the **list**:
The girls at school who never have been kissed.

lista (2) stripe, strip (n.)

The tiger cannot change his **stripes**,
Nor Lee **stop** airing ancient gripes.

livro book

Just **leave Ruth** out of our wedding plans.
She wrote the **book** on also-rans!

lixo trash, garbage

Lee **shooed** goats away from piles of **trash**.
(They ate the empty cans we sell for cash.)

logo then

The agents of the **law** **goofed** up again,
And **then** we knew they are not gods but men.

loucura madness

It's **madness** how you waste your time exploring Aristotle
When our **low Curaçao** means you've got to buy a bottle!

louro, -a blonde, golden

Blondes, I find, are mostly lazy.
Their **slow routines** just drive me crazy.

lua moon

—And where were you this afternoon?
—I **flew a** mission to the **moon**.
—My friend, for me you're back too soon.

lugar (m.) place (n.)

Lou guarded her from every wrath and wrong,
And found a **place** to murmur love's old song.

lutar to struggle, fight

Lou tarnished her bright image when, defeated,
She **struggled** half-way through the course—and cheated.

luva glove

—I'll **glue Vanessa's gloves** on. That way, they won't get lost.
—That's what you said the last time, so I'll keep my fingers crossed.

luxo opulence, luxury

Lou shoots high. She hopes, at your expense,
To be a woman kept in **opulence**.

luz (f.) light (n.)

Though **bluish** shadows blurred the **light**,
Our passion glowed throughout the night.

machucar to mash, bruise, crush

Ma, shoo Carlos gently from our door,
Lest Pa should **mash** his ugly face once more!

madrugar to get up early (in the morning)

When **Ma drew Garfield** out of bed, he swore
He'd never **get up early** any more.

magro, -a thin, lean

When **Ma grew** just a little **thinner**
We let her eat her birthday dinner.

maior larger, greater, older

My York's a busy English city,
Fast growing **larger**, more's the pity.

mais more

My sis annoys me with her giggling
And, even **more**, her chassis-wiggling.

mal badly (adv.)

She hit him in the **mouth**. Her **badly** frightened lover
Was much too scared to pay her back. He simply took to cover.

mala suitcase

Moll offended Pa. I gave her warning.
She'll have to pack her **suitcase** in the morning!

maluco, -a mad, crazy

Ma, Lu coos sweetly as a bird.
So is she **mad**, or just absurd?

mamar to suckle

Mama **marked** (and how she chuckled!)
The slyness of the child she **suckled**.

man dar to command, order

Hoot, **mon! Dar**win taught us to survive.
His law **commands**: Stay fit, and stay alive.

mão (f.) hand

To **mount** the stairs I offered her my **hand**—
A gesture that she failed to understand.

mar (m.) sea, ocean

My goal it is to sail uncharted **seas**.
You shall not **mar** that dream with sophistries!

mas but

My sister steers. I wonder where she's going?
I ask and ask, **but** still she just looks knowing.

mata wood, forest

Ma, Tom opted for a good
Old-fashioned picnic in a **wood**,
Where kissing games are understood.

matar to kill

Ma targeted a law degree,
But **killed** the scheme: it wasn't free!

mau, má bad

What **bad mouse** has gnawed my cheese?
He didn't bother saying please.

medo fear (n.)

May, do everything I ask you to.
And have no **fear**: I'll do the same for you.

meio half, middle, semi-

May you prosper, may you laugh,
And all your pains be cut in **half**.

melhor better

In Africa, **Mel, Yoruba's** the tongue
In which the **better** lullabies are sung.

menor younger, smaller

May Nora satisfy her hunger
For losing weight and looking **younger**!

menos less

May knew Sally was no fool,
But **less** than keen to go to school.

mentir to lie (prevaricate)

Men, cheers are sadly out of place.
Besides, you're **lying** to my face.

mês (m.) month

In **May** Samantha went to France
To spend a **month** on pure romance.

mesa table

May's a well-instructed cook.
She sets her **table** by the book.

mil thousand

To **me you** wear a **thousand** faces,
Each with its own undreamed-of graces.

missa Mass

To me **Samantha** seems a lass
Who stops for booze en route to **Mass**.

moço boy

Though **Moe soon** made the college girl give in,
The **boy** had found his patience wearing thin.

mole tender, flabby, limp

Moe'll eat anything that's **tender**.
He doesn't ask about the gender!

montan ha mountain

A deep **moan Tanya** uttered, turning blue,
Then stammered, "Get me quick some **Mountain Dew!**"

morar to live, reside

More **artisans** are needed for our city,
But only lawyers **live** here, more's the pity.

morno, -a tepid, warm

More **neutrality**, and that less **tepid**,
Will help to make us pacifists intrepid.

morrer to die

Nemo, hair is not for tinting.
I'll **die** before I heed your hinting!

morte (f.) death

With **more chicanery** than legal skill
Her **death** was plotted in her husband's will.

morto, -a dead

The **more two** people come to bash and bore each other,
The more I say "Your love is **dead**. Go home to Mother!"

mosca fly (n.)

A lachry**mose** career's ahead for that besotted
Young man who weeps for every moth and **fly** he's swatted.

mostrar to show

Most rah-rah boys don't last too long,

And **show** small sense of right and wrong.

undo earth, world

Look at the **moon**. **Do** you know why
It follows the **earth** around the sky?

nada nothing

Nod a while. Remember when you waken
There's **nothing** quite so good as eggs and bacon.

não no, not

Now new leaders take the floor,
And **no**, they're not worth clapping for!

nariz (m.) nose

Man! a Richelieu could scarce expose
The plots that bloom beneath your very **nose**!

negar to deny, refute

Nay, gardening is not enough,
Though few **deny** it keeps you tough.

nem neither

The cops have got your **name** and license number,
And **neither**, you will grant, is useless lumber!

ninguém no one, nobody

Ann, e'en games no more amuse us.
No **one** doubts they just confuse us.

noite (f.) night

Don't **annoy Chihuahuas** in the **night**.
If you ignore their bark, you'll feel their bite.

nome (m.) name

A **gnome** emerged, so drab and dumpy
'Twas no surprise his **name** was Grumpy.

nono, -a ninth

No neurotic cat of mine
Shall lay his **ninth** life on the line
To chase your silly ball of twine.

notar to note

Will all please **note**: This fag contains **no tar**!
It tastes and smokes just like a fine cigar!

nove nine

I **gnaw** vicuña steak, and in the end acknowledge
I never learned to cook in those **nine** years I spent in college.

noven **n** ta ninety

Gino, vent a righteous rage
At orders barring from the stage
Actors **ninety** years of age.

nuca nape (of neck)

A **new** catastrophe arose.
On the **nape** of my neck the small hairs froze:
The bears had eaten most of my clothes!

nun **n** ca never

At **noon** Katinka **never** ate a bite,
But she came home at five and gorged all night!

obra work of art

I like to **draw** **Brazilian** flowers and birds.
A **work of art** can tell you more than words!

oferta offer

O fair Tallulah, take my **offer**:
Let me fill your hungry coffer!

olho eye

Don't let troubles **bowl you** over.
Fix your **eye** on fields of clover.

onda wave

My friend, Big-**Wave**-in-Ocean, wrote a
Book to prove he **owned** **Dakota**.

ontem yesterday

Joantamed alone my passions wild.
When **yesterday** on me she smiled,
My heart forever was beguiled.

oprimir to press, oppress

Why **press** me for the meaning of “pre-war”?
You surely **know** “**pre**” **merely** means "before!"

ora now, well (interj.)

Now, **Ora** thinks she has a mission
To solve our problems through nutrition.

orgulho pride

Your **pride** is finding bones upon the plain,
For ghou **you** are and ghou you will remain.

ostra oyster

My **host** **robbed** foreign clubs and cloisters
To serve his guests the finest **oysters**.

ou or

Guy **owes** either Bill **or** Ben a hundred dollars.
He'll pay it to the first of these two renegades who hollers.

ouro gold

Oh, **rule** out the things that he did wrong.
Treasure the heart of **gold** you loved so long.

ousar to dare

Oh, **czars** and kings and queens have loved this drink,
But what our Ma will say I **dare** not think!

outro, -a other

Our nursery **coatroom** differs from all **others**,
For our small clients often bring their mothers.

ouvido ear

O Vee, **do** listen when I try to scold you.
Have you no **ear** for all the things I've told you?

ouvir to hear

Oh, **virulent** and just our indignation
At what we **hear** you've done to God's creation!

pagar to pay

Pa, **Gar**wood **pays** his doctor bills,
But just won't take those headache pills!

pai father

—I'll cut a piece of **pie** for **Father**.

—He'll eat it whole, so please don't bother.

país country (nation)

—**Pa**, **Easter** eggs now cost a buck, or near it.

—The **country** must be full of Easter spirit.

paladar (m.) taste, palate (n.)

Poll, a **darling** girl with **taste**, supports

This dictum: "Share your pints, but not your quarts!"

pão (m.) bread

The pontiff brought, with **bread**, a **pound** of butter.

"Infallible recipe!" I heard him mutter.

para in order to, to

Pa robbed little Ernie's piggy-bank

In order to pursue some silly prank.

parar to stop

Gaspar, **are** you now a traffic cop?

I fear you've learned to go but not **to stop**!

parecer to seem, appear

See **Pa** **race Sarah**! Now, by gosh, he's caught 'er!

It **seems** this senior still outruns his daughter!

parede (f.) wall

Pa, **raging** like a bull, upset us all

By smashing Mom's best plate against the **wall**!

partir to rend, crack, split

Gaspar, **cheers** and tears are all in vain.

You **rend** my heart, but cannot ease the pain.

passar to happen, pass

"What **happened**, **Papa**," **Sergeant** Poe demanded,

"To all those daring men you once commanded?"

pau (m.) rod, stick

Ma **pounded** on the table-top

With curtain-**rod** and kitchen mop:
“You bums! This wrangling’s got to stop!”

paz (f.) peace

Leave her in **peace**! Her “**spyish**” behavior
Was nothing more deadly than playing the clavier!

pedir to ask, ask for

Pay jeering crowds to go away.
And **ask** them not to spoil our day.

pedra stone, pebble, rock

I’d **pay dramatic** prices for
A **stone** that marks the grave of war.

pegar to seize, grasp

Pay Garth the modest sum you rashly promised him.
Then **seize** him, throw him in the creek. (He cannot swim.)

peito chest, bosom, breast

You **pay too** much for medals which at best
Are tawdry ribbons for your manly **chest**.

peixe (m.) fish

The **pay she** seeks, the job she wishes,
Elude her grasp like flies or **fishes**.

pelar to peel off, remove

I won’t **pay large** amounts for stylish sunburn lotion.
I simply **peel** my clothes **off** fast and jump into the ocean.

pele (f.) skin

A **pale**, emerging sun begins
To shed his pallor on our **skins**.

pena torment, pain, suffering; sentence (law)

It was in **Spain Arletta** learned to suffer.
She found that **torments** only made her tougher.

penar to pain, distress, grieve

You don’t **pain Ar**thur much when you shed tears.
But oh! your smiles **distress** him through the years!

pensar to think

I **think** a lecture on Old Irish art
Will surely **open Sarge** O'Brien's heart.

pen te (m.) comb

In the **pen Chiquita's comb**
Is all they let her bring from home.

pequeno, -a small, little (in size)

All of us **pay Kay new** compliments each day
Because she throws **small** smiles at us in that beguiling way.

pera pear

Accept this knife; and, if you dare,
Use the same to **pare a pear**.

perceber to perceive

"We do des**pair**," **say bears** and jackals.
"You must **perceive**, from angry cackles,
Those cruel game laws raise our hackles!"

perder to lose

This **pair dare** not try to live together.
They'd **lose** their time in fights about the weather—
Its when, its where, how long, how bad, and whether.

perdoar to pardon

—That foul-mouthed **pair do Arthur's** meanest jobs.
—Oh, **pardon** them. They're just a brace of slobs!

perecer to die, perish

You'll have to **pay, Ray. Sara's** daily wage
Is due until she **dies** from over-age.

perna leg

The hard green **pear Natasha** hurled at me
Connected with my **leg**, and clipped my knee.

pertencer to belong

A **spare, tense aeronaut** rose up and said,
"This girl **belongs** to me, alive or dead!"

pesar to weigh

And who **pays Arthurine** to sing her song?

She **weighs** too much to charm me very long!

picar to prick, sting

The happy **car**load, munching Fritos,
Were **pricked** each moment by mosquitoes.

pin tor painter

Pop, e'en torture won't unlock the **painter's** sullen lips.
He won't say why, for paint-brushes, he uses paper clips.

pior worse

Peoria's an unexciting town,
And, **worse**, a butt of jokes to every clown.

piscar to wink, blink

O happy **scar**! It celebrates, I think,
The day sweet Iris taught me not to **wink**!

piscina swimming pool

Has Happy **seen a** fancy **swimming pool**?
If so, no garden hose will keep him cool.

pitada pinch (of snuff, salt)

So, **Pete, odd** acquaintances of yours
Prefer a **pinch** of snuff to cans of Coors!

pó dust

The **portly** fellow, crazed with lust,
Collapsed, despairing, in the **dust**.

poder can, to be able

If we **could** find that mystic dell,
We'd see **Poe daring** heaven and hell
To find his long-lost Annabel.

poema (m.) poem

Poe, aim a poem at Annabel.
She'll reply with a funeral knell.

por along, by, through

Pour the beer **along** the pier.
The girls will find you, never fear!

pôr to set (table), place, put

Set the table, **pour** the wine,
Light the candles, ere we dine.

porém still, however

I'll just **pour** **Amy**'s tasteless pudding out.
But **still**, the dog will eat it up, no doubt!

por quê? why? for what reason?

—**Pork** ably roasted makes your dinner easy.
—**Why** don't you serve it often? —It's too greasy.

porque because

Porky went to jail **because**
He feels a deep contempt for laws.
So who will spring him—Santa Claus?

porta door

Dearest, into Tommy's coffee **pour**
Tabasco, then direct him to the **door**!

pouco, -a few, small (in amount)

Poke **cool** ices down the victim's throat.
Ignore the **few** who stand around and gloat.

praga scourge, plague

In **Prague** a tourist views a **scourge** of history.
Its future's dark; its past is veiled in mystery.

praia beach

Pry **Arturo** out of bed
And send him to the **beach** instead.

precisar to need

Pray **see** **czars** torn off their thrones
And made to beg in humble tones
For coins they **need** for telephones.

preço price

I **pray** **Susanna** paid the **price**
For drinking gin and shooting dice.

pregar to nail

Pray **gardens** will be many in our county,

And **naïl** your hopes upon the summer's bounty.

premiar to reward, give an award

With tears he'd **spray me**, **arguing** the while
That I **rewarded** gaiety with guile!

prender to take, fasten, seize

Pop, rend air, and, if you must, say charms.
But **take** your errant daughter in your arms.

preso, -a arrested (pp. of prender)

I **pray Zuleika** knows my aged knees are stiff and sore
From praying she'll try not to get **arrested** any more.

prestar to lend, loan

Press Tarzan's pretty Jane to send us
The rhino hides she said she'd **lend** us.

preto, -a dismal, black, dark

Pray to any faith you find enlightening
To help you think the **dismal** skies are brightening!

primor (m.) exquisite beauty, artistry, delicacy

The Isle of **Capri more** than wine or wit
Speaks to my soul of **beauty exquisite**.

procurar to seek, look for

I'm **pro-curare** when I have **to seek**
Assassins down an Amazonian creek.

pronto, -a alert, prepared, ready

Though lying **prone, too** stunned to be **alert**,
I saw how I had hit him where it hurt.

prossequir to proceed

You're a **pro, say gear** and garments.
Just **proceed**: you'll catch the varmints!

protelar to postpone, delay

You're the **pro. Tell Arthur** to **postpone**
His effort to produce a dial tone.

pular to jump, leap

Pool Arthur's wit with Jack's allusions.
You're sure **to jump** to false conclusions.

quadro picture, square

The **squad drew** near and tried to case the joint.
They viewed the **picture**, but they missed the point.

qual which (interrog. pro.)

—**Which** is the man who won the marathon?
—You saw our own Dick **wow** the lookers-on.

quando when

Sick, **wan Dupré** must face his final hour,
When law and order show at last their power.

quanto how much

—Dick, **want to** cultivate the golden touch?
—I guess I do. The question is, **How much**?

queimar to burn, sear

Kay marvelled at the lying and subversive things she heard,
But she had **burned** her bridges, so she didn't say a word.

quem who (interrog.)

—**Who came** today and woke us up so early?
—'Twas Pa, I'm sure, because the voice was surly.

querer to like, love, want, wish

Though you **scare rarely**, I should **like** to think
You might turn pale if this small boat should sink.

rapaz boy, young man

My **boy**, if you **drop pie shells** on the floor
You will not be invited anymore.

rato rat

Trot, Ulrica, from your room.
That **rat** will drive you to your doom!

real royal

Ray, oust the rats that still infest our soil.
Our night life here has been a battle **royal**!

rebelar to revolt, rebel

—**Roy, bail Arthur** out! He needs a jolting!
—He won't **revolt**, no matter how revolting!

reclamar to protest, complain

Let's go and **rake Lamar** across the coals!
The man **protests** his score each time he bowls!

recuar to back away, recede, retreat

Ray, coo ardently at Fanny May.
You'll find she just **backs** frostily **away**.

rede (f.) net, hammock

The **rage Eliza** suffered when her brother won the bet
Was like the wrath of some great fish that flounders in the **net**.

reduzir reduce, diminish, lessen

Ray, do zero in on young, impoverished girls,
Reduced to desperation, who have to sell their pearls!

rei king

A **ray** of hope lights up the gloom.
The **King** has rented our front room!

reinado reign

Rain ah! dooms every native celebration
And brings a **reign** of gloom throughout the nation.

rematar to end, close, finish

Ray, Ma targeted our school's decay.
She **ended** with a slap at PTA.

remeter (1) to defer

Ray may terrorize the nation
If we defer his education.

remeter (2) to send, deliver, remit

Ray may tear me quivering limb from limb
If I **don't send** that recipe to him.

requerer to require, demand, request

Ray, Kay rarely will require

That you get up and start the fire.

resposta response

The warrior headdress **Paw stuck** on last night
Drew Mom's **response**: "You're spoiling for a fight!"

retornar to return, turn back (intr.)

Our country's suffered years of slash-and-burn.
At last the **fray-torn artists** can **return**.

rir to laugh

—Servants' entrance in the **rear**?
—Sir, we all are servants here.
Praying, working, **laughing**, bored,
We monks are servants of the Lord.

rocha rock, crag

A hungry **crow shot** down on yon high **rocks**,
To feast on Mama's bra and Dad's old socks.

roda wheel

We **rode** along until we heard a squeal:
As usual, my car had lost a **wheel**.

rogar to pray, beg, plead

That **rogue Arthur** snatched away my purse!
Come back, I **pray**, or dread your mother's curse!

roncar to snore

—What makes the old **crone carp** and croak like that?
—She **snores** all night. Besides, her jokes fall flat.

rosto face (n.)

A look mor**rose too** often seen
Darkened the **face** of England's Queen.

roubar to rob

You must **probe Arthur**'s links with crime.
He **robbed** his Ma of her last dime.

roupa clothing

I'll **rope a** cow for leather **clothing**—
A job that fills my heart with loathing.

rua street

The **true** approach to riches is through **streets**
Now trodden only by the world's elites.

saber to know (a fact), know how to

Lisa, **bury** false or useless knowledge,
Including some I **know** you got in college!

sacar to take out (money)

Sock Arthur, grab his purse the way we planned,
And **take out** all the cash he has on hand.

saída exit, departure

Of operas, **Sis, Aïda** is my favorite.
Let's linger at the **exit** here and savor it.

sair to go out, leave

"**Elsa**," **eerie** voices utter,
"**Go out** and perish in the gutter!"

sal salt

She dances like a **sow**. Her wit's at fault.
I guess she'll have to sit below the **salt**.

sala hall, parlor

Sol, a lot of union members tell me
From our assembly **hall** you would expel me.

salpicar to splash, spatter, sprinkle

See our **sow peek ar**dently at her up-beat new pen.
She hopes she'll soon be **splashing** us with gobs of mud again.

salsa parsley

That old **souse** affects a **parsley** diet.
His friends approve, but won't consent to try it.

se if

If she **sees** forbidden fruit,
She eats it up—she thinks it's cute.

secar to dry

Say, Carl, do arbitrate this wrangle.

Good sense **dries** up when lovers tangle!

século century

You won't, in half a **sec**, **cool Luke**'s desire to marry you.
For half a **century**, at least, the guy will harry you!

sede (f.) thirst, craving, desire

I say Jean Ann has an unbounded **thirst**
For knowledge of the best and of the worst!

seguir to follow

Say ghee repels. It **follows**, as the night the day,
You'll never learn to cook your food the Indian way.

seio breast, bosom

I do not **say you** actually stink.
What oozes from your **breast** is printer's ink.

sem without

It's not the **same without** you, dear.
For once, my bank account is clear.

semana week

The boys **say Ma** knocked out a thug or two.
Next **week** she may be practicing on YOU!

sentar to seat

The general **sent Army** troops to save us
And barber chairs in which **to seat** and shave us.

sentir to feel, be sorry, regret

The winning goal **sent cheers** to every tongue.
That day we **felt** we were forever young.

ser to be (held)

A **ceremony will be** held at seven
To celebrate our child's new life in Heaven.

sim yes

—**Yes**, you **seem** a silly lout.
Do you know what the war's about?
—Does anybody? That I doubt.

sinal (m.) signal; traffic light

I've not **seen out** the window since I gave
A **signal** that I'd gladly be your slave.

só only, alone, sole

I **only sought** a little peace and quiet.
How can you think I'd try to start a riot?

sobra excess, remainder

The muffled threats got louder. In the press
We **saw bravado** swell into **excess**.

sobre upon, on

I'm **so Britannic** in my every taste
The Union Jack's tattooed **upon** my waist.

sol (m.) sun

Her **soul** is like the winter **sun**:
It sheds no glow on anyone.

soltar to unloose, release

So target, dear, his middle-aged affection,
And he'll **unloose** his cash without objection.

somar to add

So marvelous it seems to me
My child can **add** thirteen and three—
I wonder what the sum can be!

sonhador dreamer

Sonya, doors will open to the **dreamer**
Who dares to tame a wallaby or lemur!

sonhar to dream

Pepys' **own yarn** describes how Britain fared
When church and state together **dreamed** and dared.

sono sleep (n.)

So neurotic is this creep
He plays the market in his **sleep**.

sorrir to smile

So hear me out and **smile**. But let me mention
That all I really wanted was a pension.

sorte (f.) luck

Her sore chihuahua bit my heel.
It's just my **luck**. There's no appeal.

sossegar to calm

—So, say garlands deck my door!
I still find Christmas just a bore!
—Friend, **calm** yourself and say no more.

subir to climb, go up, mount

Sue, beer won't help you **climb** that peak
Or reach more distant goals you seek.

súbito suddenly

I counselled Sue, “Be tomlike and oblivious
To Bernard's glance so **suddenly** lascivious.”

suco juice

—Why doesn't Sue cool off? —She's too obtuse
To settle for some home-made orange **juice**!

sul (m.) south

I'll sue my wife for all her wealth.
She took my child down **south** by stealth.

superar to surpass; overcome

Super-arguments like yours
Surpass the spiels for guided tours.

supor to suppose, presume

Sue poured hot soup in Grandpa's nose—
A fate he's used to, I **suppose**.

tal such

I'll tout some stocks, but never **such**
As pay too little, cost too much.

tan to so much

That débutante too often drinks
So much she tells you what she thinks!

tão so (adv.)

I am **so** young that when we drive to **town**
I feel both heart and tongue jump up and down.

tarde (f.) (1) afternoon

This **afternoon** we'll catch the show,
And cheer its **star, Jeronimo**.

tarde (2) late (adv.)

We thought we'd **star Jean** Ann in that new drama,
But learned too **late** she'll soon become a mama.

tem there is, there are

There's fear we'll never lose the **taint**
Of seeing things the way they ain't.

temer to fear

Stay merry while the Christmas feast continues,
Though drink, I **fear**, is rotting out our sinews!

temor (m.) fear, dread (noun)

Tame ordinary birds and make them talk.
No **fear** that people will not stand and gawk!

tempo (1) time

Stem poor Sadie's urge to rhyme.
Her jingles are a waste of **time**.

tempo (2) weather

—**Stem poor** Annie's complaints about the weather.
—It matters little, since we're all together.

ter to hold, have, possess

By **terror held**, the robber, once so bold,
Now shook with fear, and dropped his sacks of gold.

terceiro third (n.)

—And did the daft **heir say rude** things to you?
—Yes, but at least a **third** of them are true.

ternura tenderness

Tear **neurasthenic** moods from troubled Bess,
And treat her firmly but with **tenderness**.

testa forehead

—What carved those furrows in your **forehead**?

—A **test** occurred, and it was horrid!

tirar to take away, take off, take out

Cheer **Ar**thur with your fiddle. **Take away**
The problems he has wrestled with all day.

tocar (1) to touch

Otto, **cart** your guns away.
Gravely **touch** your heart and say
From this moment you will do
Everything I ask you to.

tocar (2) to play (a musical instrument)

I met Joe **Bartow carting** home a banjo.
I sneered and muttered, “**Play** it if you can, Joe!”

todo, -a every, all

—I cut my **toe**. **Do** see how **every** vein is bleeding!
—I’ll fix it, though I’d rather go on reading!

tomar to take, drink, eat

Bereft, **O Margaret**, of your affections,
I’ll **take** a chance on other predilections,
Like carving traitors into small, neat sections!

topar to bump (into), butt, come upon

Stow part of the booty in bra and pants,
And try not **to bump** into maiden aunts!

tossir to cough

Stow serious remembered wrongs away.
The thieves may **cough** your money up some day!

traçar to trace

The **Contra sergeant** couldn’t **trace**
That dark, elusive Indian face.

tragar to swallow

We’ll send an **extra guard** to Sleepy Hollow,
Though Rip van Winkle’s yam is hard **to swallow**.

tratar to treat

Trot artists out and let them **treat** of painting,
At least until we're at the point of fainting.

trazer to bring

Extras air their talents on the beach,
Bringing tips and gossip each to each.

treinar to train, drill

You must **train** Arthur not to smoke or eat
While **training** for the chimney-sweepers' meet.

tremar to tremble, shudder

It's just a fact: **Ray** merits this disgrace,
And yet I **tremble** when I see his face!

tremor (m.) quiver, shiver, thrill, tremor (n.)

Your **entrée** more than satisfied our highest expectations.
I feel a **quiver**, though. I fear digestive complications.

trocar to exchange, barter, change, transform

Maestro **Carlo** just **exchanged** his life
Of bachelor boredom for domestic strife.

último, -a last

Shoes by **Gucci** move the feet
Of these, the **last** of our elite.

um, uma one, a, an

Boomer, **one** time every year
Forgets himself and sheds a tear.

unir to unite, join

Too far we are to **reunite**,
Too near to try to end our fight,
Too stupid, both, to set things right!

untar to daub, spread

Soon **Tarzan** will come swinging on the breeze,
Daubing his private mark on all the trees.

usar to wear, use

Do you **wear** Army issue clothes? Attention!
Lose Army garments and you lose your pension!

uva grape

You've arrived in time for **grapes** and cheese.
And have you further needs? We strive to please.

vaca cow

Provocative to every **cow** is Ferdinand the bull.
They know they owe a lot to him who keeps their udders full.

vareta switch, slender stick

Our teachers, Eva, rate a straight A plus:
They never even used a **switch** on us!

velho, -a old

This fine **old** caravel you used to sail
Is still so stout it weathers every gale.

vender to sell

Sven dared to sell his Olga's sable
To put some meat upon the table.

vento wind

Sven, to Jane, has never sinned.
To me he's just a bag of **wind**!

ver to see

Verily the truth has come to me:
None are so blind as those who will not **see**.

vestir to clothe, dress

—Your red **vest cheers** me when I'm weary.
—It could not **clothe** a heart more dreary.

vir to come

Virulence is always useful
For those who **come** to us excuseful.

visita visit

Harvey's eatability, it seems,
To my pet vulture is the stuff of dreams.
That's why his **visits** here are marked by screams!

viver to live, be alive

Davy very often gives
A false report on how he **lives**.
He spends each work-day making sieves.

volta turn, return (n.)

The fateful **turn** in that lost vote occurred
When our great leader broke his sacred word.

voltar to come back, return (intr.)

The last **vote** **armed** us with the right
To come back here by day or night.

FINAL EXAMINATION

Each of the 50 jingles below contains the sounds of a Portuguese word that you have learned from this book. The jingles themselves you have not seen before. They are constructed just like those in the text. Find and underscore the consecutive syllables that approximate the sound of the Portuguese word.

When you have finished the test, turn to page 78 and check your answers. If your answers are all correct, you can congratulate yourself on a not inconsiderable achievement.

1. The happy scene around your **swimming pool**
Is like our lovely hostess—calm and cool.
2. Roving scholars, drawn by curiosity,
Called our school's new **wing** a sheer monstrosity.
3. Moll, you feed on **garlic**, catfood, worms.
Whoever sees such self-indulgence squirms!
4. He very often managed **to be seen**
Dancing attendance on the Campus Queen.
5. Tyrant, you have shut the door on reason.
May **pain** pursue you in and out of season!
6. In the hospital I drank a liter of the stuff.
The doctor **there** forgot to say a teaspoon was enough!
7. Ah, Lou, new **students** always seem to find
Our school's a splendid place to rest the mind.
8. I paid Ramona fifty cents
To throw no **stones** at my front fence!
9. Now roar a while, O dragon, but don't be too insistent,
For since the **dawn** of common sense we've known you're non-existent!
10. You broke our party into factions.
The town won't tolerate **such** actions!
11. In fabled Oz a tale I heard him sing—
A snow-white sea-bird with a broken **wing**.
12. —Say, does Eva rate a date with Jim?
—If he says No, I'll take a **switch** to him!
13. O Paul Revere, light lamps for me,
One if by land, two if by sea.
You'll come by air? Resort to three!
14. Moll abides by just one rule: When you're lost in Istanbul,
Grip your **suitcase**, keep your cool!
15. —Your love, the Bey, must treat you rather **well**.
—He opened up the gates of Heaven and Hell!
16. A true assertion may be indiscreet,
So don't proclaim your doctrines in the **street**!
17. So mark my words, and, maybe, since it's you,
From time to time I'll let you **add** a few.
18. Coe, heed a warning ere you raise your banners.
I fear you'll never win a **race** for manners.

19. Though bruised and sore, Chiquita had the **luck**
To shoot the villain ere the man could duck.
20. Some plaintive Scottish lays the wandering minstrels sang
Until some just-invented **law** declared the troupe a gang!
21. In town new comrades let me know
What makes the people hate me **so**.
22. Should I keep my **mouth** shut? I hate to cause you pain,
But I just saw your latest beau cavorting with Elaine.
23. She will not pay, she slithers like a **fish**
That makes its silent exit with a swish.
24. Do take a day, Ramona, to think before you marry.
Just find a **seat** and brood all night if you're considering Harry!
25. That Inca lords it over the tribe,
But rouses **heat** when he won't imbibe.
26. Ma simply wouldn't eat the food I had.
Her after-Christmas appetite was **bad**.
27. Duncan ate a meal, and paid again
With half a dozen scratches of his **pen**.
28. In a garden Sue will not **deny** you
Unless her rival's set herself to buy you.
29. The mailman's cart arrived, weighed down with **letters**
Dispatched to us by indigent go-getters
Who hope to live on handouts from their betters.
30. The local people all say Bo lamented
The scent of **onions** on the farm he rented.
31. Yes, Kay, ceremony has its place.
But don't **forget**: he slapped you in the face!
32. Train artists to enhance their painting skills,
And **train** them, too, to draw up valid wills.
33. Pray Susan won't disdain my beans and rice.
For as to steak, I can't afford the **price**.
34. Men, say a prayer before you start your **suppers**
That this raw steak won't make you lose your uppers.
35. To me Samantha is a saint.
She goes to **Mass**, she wears no paint.
If I should kiss her, would she faint?
36. A **hundred** times we've heard the same old tale:
You got in trouble and you can't make bail.
37. Little Sue coos softly to induce
Her grandma to bring on the orange **juice**.
38. Beside your rustic well you barbecue a **rabbit**.
And that, my dear, is why I've made your table such a habit.
39. Ma grew **thinner** when she tried
Diet pills and cyanide.
Which works better? You decide.
40. Herman's prone to say whatever Herman thinks.
Alert to do the same, I'll swear that Herman stinks.
41. —What happened, Bess, to cloud your pretty **forehead**?
—An English test, a thing that's simply horrid!
42. You cheat on me **without** the slightest shame
Because you know I'll love you just the same.
43. Pow! he fell, struck by a sturdy **rod**

- Wielded by his own tempestuous god.
44. The crew devoured their dogfish **raw**.
But oh! it stuck in Caleb's craw!
45. Today Fay reared a column to **approve**
The people she considers "in the groove."
46. The day she made that legendary feast,
Jen garnered **ten** proposals at the least.
47. Lon, Sartre **hurled** the javelin of thought
Against a world halfway to madness wrought.
48. Chagall, you gave us **branches** red and gold
To typify the grace of growing old.
49. So neurotic are your youthful crimes,
Your very **sleep** pollutes our life and times.
50. —Are you jumpy, or depressed?
—Whichever's **worse**. —I might have guessed.

ANSWERS TO FINAL EXAMINATION

1. happy scene around
2. scholars
3. Moll, you
4. very
5. door
6. a liter
7. Ah, Lou, new
8. paid Ramona
9. Now roar a
10. town
11. Oz a
12. Eva rate a
13. Revere
14. Moll abides
15. Bey, must
16. true assertion
17. so, mark
18. Coe, heed a
19. sore, Chiquita
20. plaintive
21. town
22. beau cavorting
23. pay, she
24. take a day, Ramona
25. Inca lords
26. Ma wouldn't
27. Duncan ate a
28. In a garden
29. cart arrived
30. say Bo lamented
31. Yes, Kay, ceremony
32. Train artists
33. Pray Susan
34. say a
35. me Samantha
36. same
37. Sue coos
38. rustic well you
39. Ma grew
40. prone to

41. test, a
42. same
43. Pow!
44. crew
45. Today Fay reared
46. day she
47. Lon, Sartre
48. Chagall, you
49. So neurotic
50. jumpy, **or**

APPENDIX

I Guide to Pronunciation

VOWELS * AND DIPHTHONGS

a	<u>a</u> in <u>fa</u> ther
a	<u>a</u> before <u>s</u> or <u>z</u> in a stressed word-final syllable is pronounced like the <u>i</u> in <u>ice</u>
ã	<u>L</u> ana, but even more nasalized
ai	<u>i</u> ce
ãe	<u>i</u> in <u>mi</u> ne, but even more nasalized
au	<u>c</u> ow
ão	<u>c</u> lown, but even more nasalized
am (when word-final)	<u>c</u> lown, but even more nasalized
am/an	<u>co</u> me (when <u>am</u> or <u>an</u> ends a syllable that does not end a word)
e (when word-final)	<u>me</u>
e, ê	<u>ga</u> te
é (sometimes e)	<u>be</u> d
ei	<u>the</u> y
eu	<u>the</u> y <u>wen</u> t
em/en (when syllable-final)	<u>pa</u> int, but even more nasalized
Portuguese	English Approximation
i	<u>gre</u> t
im/in (when syllable-final)	<u>me</u> an, but even more nasalized
o, ô, ou	<u>no</u> te
o (when word-final)	<u>mo</u> o
o	before <u>s</u> or <u>z</u> in a stressed word-final syllable the <u>o</u> is pronounced like <u>oy</u> in <u>bo</u> y
ó (sometimes o)	<u>ca</u> ught
oi	<u>bo</u> y
õe	<u>oi</u> nk
om/on (when syllable-final)	<u>ow</u> n
u	<u>loo</u> p
u	before <u>s</u> or <u>z</u> in a stressed word-final syllable the <u>u</u> is pronounced like <u>we</u>
ua	<u>wa</u> ter
ui	<u>we</u>
um/un (when syllable-final)	<u>rac</u> coon

b	<u>ban</u> ana
c (before <u>a</u> , <u>o</u> , <u>u</u>)	<u>cart</u>
c (before <u>e</u> and <u>i</u>)	<u>seem</u>
ç	<u>saw</u>
ch	<u>shirt</u>
d	<u>dough</u>
di	<u>jeep</u>
de (when word-final or alone)	<u>jeep</u>

* A vowel carrying a diacritical mark (' ' ~ ^) is always stressed.

CONSONANTS

f	<u>farm</u>
g (before <u>a</u> , <u>o</u> , <u>u</u>)	<u>goal</u>
g (before <u>e</u> , <u>i</u>)	<u>beige</u>
h	<u>h</u> is silent
j	<u>beige</u>
l (when syllable-initial)	<u>little</u>
l (when syllable-final)	Per <u>u</u>
lh	<u>million</u>
m (when syllable-initial)	<u>mama</u>
m (when syllable-final)	<u>m</u> is silent and preceding vowel is nasalized (see Convention 1, page xi). In this book, this <u>m</u> is in bold italics (<i>m</i>).
n (when syllable-initial)	<u>net</u>
n (when syllable-final)	<u>n</u> is silent and preceding vowel is nasalized (see Convention 1, page xi). In this book, this <u>n</u> is in bold italics (<i>n</i>).
nh	<u>y</u> es. The <u>n</u> is silent and a vowel that precedes it is nasalized
p	<u>spy</u>
qu (before <u>a</u> , <u>o</u>)	<u>quality</u>
qu (before <u>e</u> , <u>i</u>)	<u>key</u>
r	<u>potty</u> (see Convention 2, page xii)
r	<u>hunk</u> (see Convention 2, page xii). In this book, this <u>r</u> is in bold italics (<i>r</i>).
rr	highly exaggerated <u>h</u> approximating the <u>j</u> in Spanish
s (between vowels)	<u>oozing</u>
s (before voiced consonants)	<u>beige</u> , <u>raj</u>

<i>Portuguese</i>	<i>English Approximation</i>
s (before unvoiced consonants)	<u>s</u> hirt, also <u>sh</u> in word-final position (see Convention 3, pages xii–xiii). In this book, this <u>s</u> is in bold italics (<i>s</i>).
ss	<u>s</u> ap
t	<u>t</u> ot
ti	<u>t</u> he <u>s</u> e
te (when word-final or alone)	<u>t</u> he <u>s</u> e
v	<u>v</u> ictory
x	<u>s</u> hirt
x (ex + vowel)	<u>z</u> ebra
x (ex + consonant)	<u>e</u> strogen
x	in a few words <u>x</u> is pronounced like the <u>x</u> in <u>a</u> xe
x	in few words <u>x</u> is pronounced like the <u>s</u> in <u>s</u> ap
z	<u>z</u> ebra
z (when word-final)	<u>s</u> hirt in word-final position

GLOSSARY

<i>English</i>	<i>Portuguese</i>
a	um
able, be	poder
accept	aceitar
ache (v.)	doer
act (n.)	ato
add	somar
afternoon	tarde (1)
against	contra
agricultural	agrícola
air (n.)	ar
airy	ligeiro
alert	pronto
alive, be	viver
all	todo
alone	só
along	por
aloof	arisco
although	embora
among	entre
an	um
ancestry	estirpe
and	e
anger	cólera
animal (any unspecified)	bicho
answer (telephone (v))	atender
ant	formiga
appear	parecer
approve	deferir
arrested (adj.)	preso
arrive	chegar
artistry	primor
as	como
ask (for)	pedir
assail	arremeter
at	em
attack (v.)	arremeter
attend	assistir
attentive, be	atender
avoid	esquivar, evitar
back away	recuar
bad	mau
badly	mal
ball	bola
bank note	cédula
bar (law)	foro
barter	trocar

base (v.)	fundar
be (held)	ser
be (temporarily)	estar
beach	praia
beacon	farol
beard	barba
beastie	bicho
beautiful	belo
because	porque
bed	cama, leito
beg	rogar
believe	achar
belligerent	bélico
belly	barriga
belong	pertencer
bequeath	legar
better	melhor
between	entre
beyond (adv.)	além
big	grande
bind	ligar (1)
bishop	bispo
black	preto
blink	piscar
blonde	louro
body	corpo
book	livro
bosom	peito, seio
both	ambos
boy	moço, rapaz
brake (v.)	frear
branch	galho
bread	pão
breast	peito, seio
breeze	brisa
brim	beira
bring	buscar, trazer
brother	irmão
bruise (v.)	machucar
bud (v.)	brotar
build	construir
bump (into)	topar
burn	abrasar, arder, queimar
but	mas
butchershop	açougue
butt (v.)	topar
by	por
call (v.)	chamar
calm (v.)	sossegar
can (n.)	lata
can (v.)	poder
cargo	carga
carry	levar
cat	gato

caw (n.)	grasnada
cease	cessar
century	século
chair	cadeira
chamber	cémara
change (v.)	trocar
cheap	barato
chest (anat.)	peito
chicken	frango
choke	abafar
cinnamon	canela
city	cidade
class	aula
clever	esperto
climb	escalar, subir
close	rematar
clothe (v.)	vestir
clothing	roupa
clumsy	lerdo
coast	costa
cock	galo
comb	pente
come	vir
come back	voltar
come to blows	brigar
come upon	topar
command (v.)	mandar
commit	cometer
complain	reclamar
conceal	esconder
connect	ligar (l)
contained in, be	caber
cough (v.)	tossir
countenance	figura
country (nation)	país
course	aula
cow	vaca
crack (v.)	partir
crag	rocha
craving	sede
crazy	maluco
crisis	crise
croak (n.)	grasnada
cross	cruz
crude	cru
cruise (v.)	cruzar
crush (v.)	amassar, machucar
crying (n.)	choro
curb (v.)	frear
cursed	danado
cut (v.)	cortar
damned	danado
dance (v.)	dançar
dare	ousar

dark	preto
daub (v.)	untar
dawn	aurora
day	dia
dead	morto
dear	caro
death	morte
decree (n.)	cédula
defense	defesa
defer	remeter (1)
delay	protelar
delicacy	primor
delicious	gostoso
deliver	remeter (2)
demand (v.)	requerer
deny	negar
departure	saída
desire	sede
dial (telephone) (v.)	discar
die	morrer, perecer
diminish	reduzir
dismal	preto
distress (v.)	penar
door	porta
doubt (v.)	duvidar
drag (v.)	arrastar
dread (n.)	temor
dream (v.)	sonhar
dreamer	sonhador
dress (v.)	vestir
drill (v.)	treinar
drink (n.)	bebida
drink (v.)	beber, tomar
drop (n.)	gota
dry (v.)	secar
dull	lerdo
dust	pó
each	cada
ear	ouvido
early	cedo
earth	mundo
eat	comer, tomar
edge	beira
effort	esforço
embrace (n.)	abraço
end (n.)	fim
end (v.)	rematar
endeavor	esforço
enjoy	gostar
enough, be	bastar
epoch	época
equal (adj.)	igual
every	todo
examine	averiguar

excess	sobra
exchange (v.)	trocar
exit (n.)	saída
expect	esperar
expensive	caro
exquisite beauty	primor
extend	estender
extol	gabar
eye	olho
face (n.)	cara, rosto
“face”	careta
fact	fato
fair	belo
farewell	adeus
fasten	prender
father	pai
fear (n.)	medo, temor
fear (v.)	temer
feed (v.)	alimentar
feel	sentir
feel pain	doer
fertilizer	adubo
fetch	buscar
few (pron.)	pouco
fight (v.)	lutar, brigar
figure (n.)	figura
find	achar
find out	apurar (1)
fine (adv.)	bem
finger	dedo
finish	rematar
fish	peixe
fit into	caber
flabby	mole
floor (story; of a building)	andar
flower	flor
fly (n.)	mosca
fog	bruma
follow	seguir
food	alimento
for what reason?	por quê
force (n.)	força
forehead	testa
forest	mata
forget	esquecer
fork	garfo
forum	foro
found	fundar
friend	amigo
frighten	assustar
from	de
fruit	fruta
fry	fritar
full	farto

furnace	forno
gallantry	garbo
garbage	lixo
garlic	alho
get	buscar
get up early (in the morning)	madrugar
give	dar
give an award	premiar
give the date of	datar
glove	luva
glutted	farto
go	ir
go out	sair
go up	subir
gold	ouro
golden	louro
good	bom
grace	garbo
grandfather	avô
grandmother	avó
grant (v.)	deferir
grape	uva
grasp (v.)	pegar
great	grande
greater	maior
grieve (v.)	penar
grimace	careta
grow	crescer
guide (n.)	guia
gun	arma
half	meio
hall	sala
hammock	rede
hand	mão
handwriting	letra
happen	passar
happy	alegre
have (aux.)	haver, ter
he	ele
head	cabeça
headlight	farol
hear	ouvir
heat (n.)	calor
heed	atender
hence	daí
here	aqui, cá
hide	esconder
high	alto
hillbilly	caipira
hit (v.)	chocar
hit upon	acertar
hold	ter
hope (n.)	esperança
hope (v.)	esperar

hour	hora
house	casa
how	como
how much	quanto
however	porém
hug (n.)	abraço
hundred	cem
hurl	lançar
if	se
in	em
in order to	para
index card	ficha
inhale	aspirar
inquire	averiguar
insect (any unspecified)	bicho
instruction	ensino
island	ilha
isle	ilha
join	ligar (1), unir
juice	suco
jump	pular
jungle	floresta
keep	guardar
kill	matar
king	rei
kiss (n.)	beijo
know (a fact)	saber
know how to	saber
lady	dona
larger	maior
last	último
late (adv.)	tarde (2)
laugh (v.)	rir
law	lei
lay	deitar
lean	magro
leap (v.)	pular
learn	aprender
leave	sair
leg	perna
lend	prestar
less	menos
lessen	reduzir
letter	carta
letter (alphabet)	letra
lie (prevaricate)	mentir
lift	levantar
light (n.)	luz
light (airy)	ligeiro
light (in weight)	leve
like (adv.)	como
like (v.)	gostar, querer
limp (adj.)	mole
line	linha

lineage	estirpe
lip	beira, lábio
list (n.)	lista (1)
little (in size)	pequeno
live	viver
live (reside)	morar
load (n.)	carga
loan (v.)	prestar
lobster	lagosta
look for	procurar
lose	perder
love (n.)	amor, carinho
love (v.)	amar, querer
loyal	leal
luck	sorte
lunch	almoço
luxury	luxo
mad	maluco
madness	loucura
man	homem
manner	jeito
manure	adubo
mash (v.)	machucar
Mass	missa
master (n.)	amo
meat	carne
meat market	açougue
merry	alegre
middle	meio
mist	bruma
month	mês
moon	lua
moor (v.)	amarrar
more	mais
mount (v.)	subir
mountain	montanha
mouth	boca
nail (v.)	pregar
name (n.)	nome
nape (of neck)	nuca
need (v.)	precisar
neglect (v.)	descuidar
neither	nem
net	rede
never	nunca
night	noite
nine	nove
ninety	noventa
ninth	nono
no	não
no one	ninguém
nobody	ninguém
nose	nariz
not	não

note (v.)	notar
notebook	caderno
nothing	nada
now (interj.)	ora
ocean	mar
of	de
offer (n.)	oferta
old	velho
older	maior
on	em, sobre
one	um
onion	cebola
only	só
open (v.)	abrir
oppress	oprimir
opulence	luxo
or	ou
order (v.)	mandar
other	outro
ought	dever
outside	fora
oven	forno
over there	além
overcome	superar
overlook	descuidar
owe	dever
ox	boi
oyster	ostra
pain (n.)	dor, pena
pain (v.)	penar
painter	pintor
palate	paladar
pardon (v.)	perdoar
parlor	sala
parsley	salsa
party	festa
pass (v.)	passar
pay (v.)	pagar
peace	paz
peak	cima
pear	pera
pebble	pedra
peel off (v.)	pelar
pen	caneta
pencil	lapis
perceive	perceber
perfect (v.)	apurar (2)
perish	perecer
permit (n.)	cédula
picture	quadro
pinch (of snuff, salt)	pitada
place (n.)	lugar
place (v.)	colocar, pôr
plague	praga

play (musical instrument)	tocar (2)
plead	rogar
poem	poema
possess	ter
postpone	adiar, protelar
pound (v.)	amassar
praise (v.)	gabar
pray	rogar
prepared	pronto
present (adj.)	atual
presume	supor
press	oprimir
price	preço
prick	picar
pride	orgulho
proceed	prosseguir
protest (v.)	reclamar
put	colocar, pôr
quack (n.)	grasnada
quiver (n.)	tremor
rabbit	coelho
race (n.)	corrida
rain (v.)	chover
raise	levantar
rat	rato
raw	cru
read	ler
ready	pronto
rebel (v.)	rebelar
recede	recuar
reduce	reduzir
refute	negar
regret (v.)	sentir
reign (n.)	reinado
release (v.)	soltar
remain	ficar
remainder	sobra
remit	remeter (2)
remove	pelar
rend	partir
request (v.)	requerer
require	requerer
reside	morar
response	resposta
restrain	frear
retreat (v.)	recuar
return (n.)	volta
return (v. intr.)	retornar, voltar
revolt (v.)	rebelar
reward (v.)	premiar
ribbon	fita
rice	arroz
rim	beira
road	caminho

rob	roubar
rock (n.)	pedra, rocha
rod	pau
room	câmara
rooster	galo
rouse	comover
royal	real
salt	sal
same	igual
sand	areia
savory	gostoso
say	dizer
scale (v.)	escalar
scene	cena
school	escola
scourge	praga
scream (v.)	gritar
sea	mar
sear	queimar
search (n.)	busca
search (v.)	catar
seat (n.)	cadeira
seat (v.)	sentar
see	ver
seek	procurer
seem	parecer
seize	pegar, prender
sell	vender
sell on credit	fiar (1)
semi-	meio
send	remeter (2)
sentence (law)	pena
set (v.)	pôr
set fire to	acender
shape (n.)	figura
she	ela
shiver (n.)	tremor
shock (v.)	chocar
shore	costa
shout (v.)	gritar
show (v.)	mostrar
shudder (v.)	tremor
shun	esquivar, evitar
side (n.)	lado
signal	sinal
sing	cantar
skin	pele
slaughterhouse	açougue
sleep (n.)	sono
sleep (v.)	dormir
slender stick	vareta
slope	ladeira
slow (adj.)	lento
small (in amount)	pouco

small (in size)	pequeno
smaller	menor
smash into	chocar
smile (v.)	sorrir
smother	abafar
snore	roncar
so	assim, tão
so much	tanto
sobbing (n.)	choro
soccer	futebol
sole (adj.)	Só
some	algum
son	filho
sorry, be	sentir
soul	alma
south	sul
spatter	salpicar
speak	falar
sphere	esfera
splash (v.)	salpicar
split (v.)	partir
spread (v.)	untar
sprinkle (v.)	salpicar
square (n.)	quadro
squeeze (v.)	apertar
staff (team)	equipe
stage (n.)	cena
star	estrela
steer (n.)	boi
stick	pau
stifle (v.)	abafar
still	ainda, porém
sting (v.)	picar
stock (n.)	estirpe
stomach	barriga
stone (n.)	pedra
stop (v.)	parar
story (of a building)	andar
streak (n.)	linha
street	rua
stretch out	estender
strip (n.)	lista (2)
stripe	linha, lista (2)
struggle (v.)	lutar
student	aluno
subdue	domar
such	tal
suckle	mamar
suddenly	súbito
suffer	doer
suffering	dor, pena
sugar	açúcar
suitcase	mala
summit	cima

sun	sol
supper	ceia
suppose	supor
sure	certo
surly	arisco
surpass	superar
suspicious	arisco
swallow (v.)	tragar
swear	jurar
sweet	doce
swimming pool	piscina
switch	vareta
table	mesa
take	levar, prender, tomar
take away	tirar
take off	tirar
take out	tirar
take out (money)	sacar
talk (v.)	falar
tall	alto
tame (v.)	domar
tape	fita
taste (n.)	paladar
tasty	gostoso
tea	chá
teach	ensinar
team (staff)	equipe
telephone (v.)	ligar (2)
tell	dizer
ten	dez
tender (adj.)	mole
tenderness	ternura
tepid	morno
that (over yonder)	aquele
that (near listener)	esse
that (just mentioned)	esse
that (previously mentioned)	aquele
then	então, logo
thence	daí
there	Aí, ali
there are	tem
there is	tem
thin	magro
thing	coisa
think	achar, pensar
third	terceiro
thirst (n.)	sede
this (adj.)	este
though	embora
thousand	mil
thrill (n.)	tremor
through	por
throw (v.)	lançar
thus	assim

tie (v.)	atar
tie up (v.)	amarrar, atar
time	época, tempo (1)
tire (v.)	cansar
to	para
toe	dedo
token	ficha
torment (n.)	pena
touch (v.)	tocar (1)
trace (v.)	traçar
traffic light	sinal
train (v.)	treinar
training	ensino
transform	trocar
trash	lixo
treat (v.)	tratar
tremble (v.)	tremer
tremor (n.)	tremor
turn (n.)	volta
turn back	retornar
turn off (lights, stove)	apagar
turn on	acender
understand	entender
unfasten	desligar
unglue	descolar
unite	unir
unloose	soltar, desligar
until	até
upon	sobre
use (v.)	usar
visit (n.)	visita
vouch for	fiar (2)
waistline	cintura
wait for	esperar
waken	despertar
walk (v.)	andar
wall	parede
want (v.)	querer
warlike	bélico
warm	morno
warmth	calor
water	água
wave (n.)	onda
way	jeito
weapon	arma
wear	usar
weather	tempo (2)
week	semana
weeping (n.)	choro
weigh	pesar
well (adv.)	bem
well (interj.)	ora
wheel (n.)	roda
when	quando

which	qual
who	quem
why?	por quê
wind (n.)	vento
window	janela
wing (of a bird)	asa
wing (of a building)	ala
wink (v.)	piscar
wish (v.)	querer
with	com
without	sem
wood	mata
wool	lã
work of art	obra
world	mundo
worm (any unspecified)	bicho
worse	pior
wound (v.)	ferir
wounded	ferido
wrath	ira
year	ano
yes	sim
yesterday	ontem
yet	ainda
yokel	caipira
young man	rapaz
younger	menor